

RWANDA NATIONAL POLICE



www.police.gov.rw

P.O. BOX: 6304 KIGALI

TENDER NOTICE (TN)/INVITATION FOR BIDS (IFB)

TENDER REFERENCE: N° 07/F/2014-2015/IO/RNP/OB

TITLE OF THE TENDER: SUPPLY OF FUEL AND LUBRICANTS TO RWANDA NATIONAL POLICE IN THE YEAR 2013-2014

SOURCE OF FUNDING: ORDINARY BUDGET

1. The **Rwanda National Police** has received funds for **supply of fuel and lubricants to Rwanda National Police in the year 2014-2015** and intends to apply a portion of the funds to eligible payments under the contract for which this Bidding Document is issued.
2. The **Rwanda National Police** invites qualified bidders to submit bids for the **supply of fuel and lubricants to Rwanda National Police in the year 2014-2015** as indicated in detail in the statement of requirements.
3. Tender Documents in **English** or **French** may be obtained from the Office of Procurement Unit, **Tel 255119198/ 0788311803**, at the Rwanda National Police General Headquarters Kacyiru, on any working day from **14/08/2014** from **07:00 am to 05:30 pm**, upon presentation of proof payment of a non-refundable fee of **eight thousand five hundred Rwandan francs only (8,500 Rwf)** to Account **N°1000007737** opened at **National Bank of Rwanda (BNR)**; the bank slip must bear the name of the bidder, the number and the title of the tender.
4. All bids shall be accompanied by a **Bid Security** of **37, 183,803 RWF/Lot 1 (fuel)** and **3, 233,652 RWF/Lot 2 (lubricants)** or in any foreign convertible currency.
5. Enquiries regarding this tender may be addressed to the **Procurement Office**, at the mentioned address.
6. Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Office of Procurement Unit at the address mentioned above not later than **30/09/2014 at 9:30 am**. Late bids will be rejected.
7. Bids will be opened in the presence of bidders or their representatives who choose to attend **in the conference room of Procurement Office** at Kacyiru, on the **same day 30/09/2014 at 10:00 am**.
8. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title.
9. The validity of the offers shall be 120 days from the date of opening of bids.
10. Bidding will be conducted in accordance with the Law N° 12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement as modified and completed to date.

Kigali, 11/08/2014

(Sé)

CSP Vincent B. SANO

Commissioner for Finance &
Chief Budget Manager

POLISI Y'U RWANDA



www.police.gov.rw

B.P.: 6304 KIGALI

ITANGAZO RY'IPIGANWA

NOMERO IRANGA ISOKO: N° 07/F/2014-2015/IO/RNP/OB

INYITO Y'ISOKO: ISOKO RYO KUGURIRA POLISI Y' U RWANDA IBIKOMOKA KURI PETEROLI BIZAKORESHWA MU MWAKA WA 2014-2015

INKOMOKO Y'UBWISHYU: INGENDO Y'IMARI ISANZWE

1. Polisi y'u Rwanda ifite ingengo y'imari yateganyirije **isoko ryo kugurira Polisi y'u Rwanda ibikomoka kuri Peteroli bizakoreshwa mu mwaka wa 2014-2015.**
2. Police y'u Rwanda irahamagarira abacuruzi babishoboye kandi bujuje ibisabwa gutanga inyandiko zabo z'ipiganwa ku **isoko ryo kugurira Polisi y'u Rwanda ibikomoka kuri Peteroli bizakoreshwa mu mwaka wa 2014-2015.**
3. Igitabo gikubiyemo amabwiriza agenga iri soko kiri mu cyongereza cyangwa mu gifaransa kiboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko muri Polisi y'u Rwanda, **Tel 255119198/0788311803**, biri mu kigo cya Polisi y'u Rwanda ku Kacyiru, mu minsi yose y'akazi guhera taliki **14/08/2014** kuva **7 h 00 kugeza 17h30**, hamaze kwishyurwa **amafaranga ibihumbi umunane na magana tanuy'u Rwanda (8,500 Frw)** adasubizwa ashyirwa kuri Konti **N°1000007737** muri **Banki Nkuru y'Igihugu (BNR)**; icyemezo cya **BNR kigomba kuba cyanditseho amazina y'uwigufuza gupiganwa, numero n'inyito by'isoko.**
4. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba ziherekejwe n'ingwate y'ipiganwa ingana n' amafaranga y'u Rwanda **37,183,803RWF/Lot 1("fuel")** na **3,233,652 RWF/Lot 2 ("lubricants").**
5. Ibisobanuro kuri iri soko biboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.
6. Abifuza iri soko basabwe kuba bagejeje inyandiko z'ipiganwa zanditse n'imashini mu gifaransa cyangwa mu cyongereza kandi zifunze neza mu mabashya ane (umwimerere na kopi eshatu) mu **biro by'Ishami rishinzwe amasoko** byavuzwe harugurutariki ya **30/09/2014** saa **tatu n'igice za mu gitondo (9h30).**
7. Gufungura amabashya bizaba uwo munsu tariki ya **30/09/2014 saa ine (10h00)** mu cyumba cy' inama cy'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru. Inyandiko z'ipiganwa zikererewe zizasubizwa ba nyirazo.
8. Inyito y'isoko na Numero iranga isoko bigomba kugaragara inyuma ku ibashya ikubiyemo inyandiko z'ipiganwa.
9. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba zifite agaciro k'iminsi 120 uherereye ku itariki y'ifungura ry'inyandiko z'ipiganwa mu ruhame.
10. Ipiganwa rigengwa n'Itegeko N012/2007 ryo kuwa 27/03/2007 rigenga amasoko ya Letank'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu.

Kigali, kuwa 11/08/2014

(Sé)

CSP VincentB. SANO

Komiseri w'Imari akaba

n'Umugenga w'Ingengo y'Imari

POLICE NATIONALE DU RWANDA



www.police.gov.rw

B.P: 6304 KIGALI

AVIS D'APPELS D'OFFRES (AAO)

TENDER REFERENCE: N° 07/F/2014-2015/IO/RNP/OB

TITRE DU MARCHE: FOURNITURE DE CARBURANT ET LUBRIFIANTS A LA POLICE NATIONALE DU RWANDA POUR L'ANNEE 2014-2015

SOURCE DE FINANCEMENT: BUDGET ORDINAIRE

1. La Police Nationale a des fonds pour financer le projet de **fourniture de carburant et lubrifiants à la Police Nationale du Rwanda pour l'année 2014-2015**.
2. La Police Nationale sollicite des offres de la part de soumissionnaires éligibles et répondant aux qualifications requises pour **fourniture de carburant et lubrifiants à la Police Nationale du Rwanda pour l'année 2014 - 2015**.
3. Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en **Anglais ou en Français** peuvent être obtenus au bureau de l'Unité chargée de passation des marchés au sein de la Police Nationale, **Tel 255119198/0788311803**, sise à Kacyiru au Commissariat Général de la Police Nationale, pendant les jours ouvrables dès le **14/08/2014 de 7heures à 17h30**, sur présentation d'un bordereau de paiement d'un montant non remboursable **de huit mille cinq cent francs Rwandais (8,500Frw)** versé sur le compte **N°1000007737** ouvert à la **Banque Nationale du Rwanda (B.N.R; doivent apparaître sur ce bordereau le nom du soumissionnaire, le numéro et le titre du marché**.
4. Les offres doivent comprendre une garantie de l'offre de **37, 183,803RWF/Lot 1 (carburant) et 3, 233,652 RWF/Lot 2 (lubrifiants)** ou leur équivalent en monnaie étrangère convertible.
5. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres peut être adressée au bureau de l'Unité de passation des marchés, à l'adresse mentionnée ci-dessus.
6. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre copies dont un original au bureau de l'Unité de passation des marchés à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard **le 30/09/2014 à 9h30**. Les offres remises en retard seront rejetées.
7. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister, **dans la salle de conférence de l'Unité de passation des marchés, le même jour, le 30/09/2014 à 10h00**.
8. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur l'enveloppe extérieure.
9. La validité des offres sera de 120 jours à partir de la date d'ouverture des offres.
10. L'appel d'offres sera régi par la Loi N°12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publiques telle que modifiée et complétée à ce jour.

Kigali, le 11/08/2014.

(Sé)

CSP Vincent B. SANO

Commissaire chargé des Finances et
Gestionnaire Principal du Budget